

Hindi transcript:

इंडिया में, दिल्ली में मैं जहाँ रहती हूँ, उससे थोड़ी-सी दूरी पर निजामुद्दीन जगह है। This is the name of a place. और यह एक बहुत ही मशहूर, बहुत ही बड़ा सूफी saint, निजामुद्दीन औलिया का नाम पर है। यहीं पर निजामुद्दीन औलिया की... दरगाह भी है जहाँ पर अगर आप जाएंगे तो आपको हर faith का हर... दुनिया का हर कोना का लोग मिलेंगे जो हर जगह से आते हैं, निजामुद्दीन औलिया से प्रकरोन का लिये। It's a very... it's a very nice दरगाह। दरगाह ऐसी होती है— छोटी-सी जगह है उनकी वहाँ पर कब्र है and लोग वहाँ पर उनसे दुआ माँगने आते हैं। Interesting बात यह है कि दुनिया-जहाँ से लोग आते हैं, लेकिन ladies अन्दर allowed नहीं हैं, only gents are allowed. So ... ladies अगर जाती हैं तो बाहर खड़ा होकर दुआ माँगती हैं। और लोग पूलों की चादर, और अलग-अलग तरह की चीजें चढाते हैं। बहुत लोग वहाँ आते हैं, बहुत faith है लोगों का। कहते हैं लोग कि वहाँ जाते हैं तो कोई... उनकी दुआ जरूर कबूल होती है कभी (अस्पष्ट) नहीं जाती।

हम जब पहली बार निजामुद्दीन औलिया की दरगाह पर गए, तो... आप देखिए अगर आप कभी इतनाक से. या कभी मौका लगे आपका जानका। बहुत पतली-सी गली है बहुत भीड़ है बहुत लोग रहते हैं वहाँ पर और बहुत beggars हैं रास्ते में, जो आपसे माँगते हैं। तो आपको उन सब चीजों का through जाना पड़ता है और दरगाह जो है बहुत ही नीची है बहुत ही नीचे छत है उसकी। आपको अंदर उसका जाना पड़ता है अंदर जाते ही आपको लगता है— it's so big! कितना बड़ा है अंदर। आपको लगता नहीं जाते वक्त रास्ते में कि इतना बड़ा कुछ अंदर होगा। Then it's nice, and बीच में दरगाह है और साइड में बहुत सारा लोग हैं। मैं जब वहाँ गई तो मुझे... मुझे नहीं लग रहा था कि ऐसा कुछ अंदर मुझे मिलेगा। But it was so big, और एक awe है पूरा। अंदर जाकर आपको... you feel it, you know; there are people singing, Sufi saint... I don't know, Sufi music है बहुत ही enchanting होती है अगर आप सुनें, आपको बहुत अच्छा लगेगा। मैं वहाँ गई, मैं वहाँ सुबह गई थी, और मैं वहाँ... वहाँ से शाम को वापस आई, after listening to all the कव्वालीs, and it was a very good experience.

English translation:

In India, some distance away from where I live in Delhi is [this] place, Nizamuddin. This is the name of a place. And it is named after a very famous and a very prominent Sufi saint called Nizamuddin Auliya. Nizamuddin Auliya's tomb is also at this very place: where, if you go, you will find [people of] every faith, every ... people from every corner of the world who come there from every place to pray to Nizamuddin Auliya. It is a very ... very nice *dargah* (memorial). A *dargah* is a place like this: it is a small place, his tomb is there and people come there to ask him for wishes. The interesting thing is that people from all around the world come [to the shrine], but women are not allowed inside, only men are allowed. So if women go, they stand outside to pray for their wishes to be granted. And people make offerings of flower-sheets (flowers woven together into sheets) and different kinds of things. Many people come there; people have a lot of faith [in the saint]. People say that when they go there, then if some ... their wishes are definitely granted; they (unclear) [do not go to waste(?)].

When we went to the memorial of Nizamuddin Auliya for the first time, then ... see if you ever by chance ... or if you get an opportunity to ever go there. It is a very narrow alley; it is very crowded; there are many people there and there are many beggars along the way who ask you [for alms]. So you have to make your way through these things. The memorial is very low, [that is,] it has a very low roof. You have to go in there. As soon as you get in, you feel: it's so big! It is so big inside. While walking down the street, you don't think that you will find something so big inside. Then it's nice, and the memorial is right at the center, and there are people all around it. When I went there, I didn't think I would find something like this inside. But it was so big, and there is a complete awe (the speaker probably meant to say, "...the place has a complete aura") to it. On going in ... you feel it, you know; there are people singing, Sufi saints (the speaker means to say "songs") ... I don't know, Sufi music ... It's very enchanting. You will like it if you listen to it. I went there, I went there in the morning and there I ... came back from there in the evening, after listening to all the *qawwalis**, and it was a very good experience.

*Islamic religious songs, often recounting stories with religious content.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.